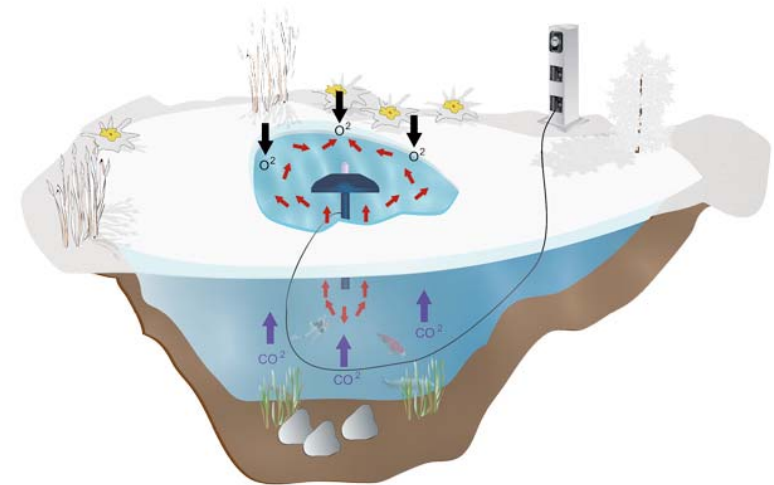




Art. Nr.	Bezeichnung	Leistung	Max. Teichgröße	Abmessungen Ø x mm
Art. No.	Description	Power	Max. pond size	Dimensions Ø x mm
2785	FIAP PondHeat Active	100 – 300 W regelbar	3.000 – 15.000 l	360 x 205





## D

**Hinweise zu dieser Gebrauchsanweisung**

Vor der ersten Benutzung lesen Sie bitte die Gebrauchsanweisung und machen sich mit dem Gerät vertraut. Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise für den richtigen und sicheren Gebrauch. Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig auf! Bei Besitzerwechsel geben Sie die Gebrauchsanweisung weiter. Alle Arbeiten mit diesem Gerät dürfen nur gemäß der vorliegenden Anleitung durchgeführt werden.

**Bestimmungsgemäße Verwendung**

Die Baureihe FIAP PondHeat Active dient zur Enteisierung im Gartenteich. Eine Montage der FIAP PondHeat Active ist nur im Freien möglich. Eine andere Verwendung als zuvor beschrieben, führt zur Beschädigung dieses Produktes, darüber hinaus ist dies mit Gefahren, wie z. B. Kurzschluss, Brand, elektrischer Schlag etc. verbunden. Das gesamte Produkt darf nicht geändert bzw. umgebaut werden!

**Die Sicherheitshinweise sind unbedingt zu befolgen!**

**Nicht bestimmungsgemäße Verwendung**

Es können bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und unsachgemäßer Behandlung Gefahren von diesem Gerät für Personen entstehen. Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung erlischt die Haftung unsererseits sowie die allgemeine Betriebserlaubnis.

**CE-Herstellererklärung**

Im Sinne der EG-Richtlinie EMV-Richtlinie (2004/108/EG) sowie der Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EG) erklären wir die Konformität. Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 60598-1, EN 60598-2-18, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61558-2-6

**Sicherheitshinweise**

Die Firma **FIAP** hat dieses Gerät nach dem aktuellen Stand der Technik und den bestehenden Sicherheitsvorschriften gebaut. Trotzdem können von diesem Gerät Gefahren für Personen und Sachwerte ausgehen, wenn das Gerät unsachgemäß bzw. nicht dem Verwendungszweck entsprechend eingesetzt wird oder wenn die Sicherheitshinweise nicht beachtet werden.

**Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die mögliche Gefahren nicht erkennen können oder nicht mit dieser Gebrauchsanweisung vertraut sind, dieses Gerät nicht benutzen.**

**Gefahren durch die Kombination von Wasser und Elektrizität.**

Die Kombination von Wasser und Elektrizität kann bei nicht vorschriftsmäßigem Anschluss oder unsachgemäßer Handhabung zum Tod oder zu schweren Verletzungen durch Stromschlag führen. Bevor Sie ins Wasser greifen, immer die Netzstecker aller im Wasser befindlichen Geräte ziehen.

**Vorschriftsmäßige elektrische Installationen**

Elektrische Installationen an Gartenteichen müssen den internationalen und nationalen Errichterbestimmungen entsprechen. Beachten Sie insbesondere die DIN VDE 0100 und DIN VDE 0702. Verwenden Sie nur Kabel, die für den Außeneinsatz zugelassen sind und der DIN VDE 0620 genügen. Stellen Sie sicher, dass der Trafo über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung mit einem Bemessungsfehlerstrom von maximal 30 mA gesichert ist. Schließen Sie den Trafo nur an, wenn die elektrischen Daten der Stromversorgung mit den elektrischen Daten auf dem Typenschild übereinstimmen. Betreiben Sie den Trafo nur an einer vorschriftsmäßig installierten Steckdose. Bei Fragen und Problemen wenden Sie sich zu Ihrer eigenen Sicherheit an eine Elektrofachkraft.

**Sicherer Betrieb des Gerätes**

Halten Sie die Steckdose und den Netzstecker trocken. Verlegen Sie die Anschlussleitungen geschützt, so dass Beschädigungen ausgeschlossen sind. Tragen oder ziehen Sie die Geräte nicht an den Anschlussleitungen. Die Anschlussleitungen können nicht ersetzt werden. Bei Beschädigung der Leitung ist das Gerät zu entsorgen. Öffnen Sie niemals das Gerät oder dessen zugehörigen Teile, wenn nicht ausdrücklich in der Gebrauchsanweisung darauf hingewiesen wird. Nehmen Sie niemals technische Änderungen an dem Gerät vor. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile und Original-Zubehör für das Gerät. Lassen Sie Reparaturen nur von autorisierten Kundendienststellen durchführen.

**Inbetriebnahme**

1. Standort für die FIAP PondHeat Active suchen.
2. Die FIAP PondHeat Active entwickelt in Betrieb eine hohe Wärmeausstrahlung. Es müssen unbedingt brennbare Gegenstände und Gartenwuchs unmittelbar in der Nähe der FIAP PondHeat Active vermieden werden.
3. **Vorsicht Verbrennungsgefahr!** Bevor die FIAP PondHeat Active berührt wird, sollte sichergestellt werden, dass die FIAP PondHeat Active ausgeschaltet und abgekühlt ist.
4. Die direkt am Teichheizer integrierte LED zeigt an, ob der Frostwächter in Heizbetrieb ist, bzw. zeigt bei ausgeschaltetem Frostwächter auch an, dass der Heizstab in Betrieb ist.
5. Der im Teichheizer integrierte Frostwächter, mit einem Einschaltbereich von ca. 0 °C, kann mit dem Schiebeschalter ein bzw. ausgeschaltet werden, damit der Teichheizer in Dauerbetrieb über 0°C betrieben werden kann (Quarantäne, Aufzuchtbecken).  
Genauso ist es möglich den Teichheizer in Dauerbetrieb bei a) Ausfunktion, b) Heizleistung 100 W, c) Heizleistung 200 W, d) Heizleistung 300 W zu betreiben.

**Aufstellen, Anschließen und Ausrichtung****Achtung! Gefährliche elektrische Spannung.**

**Mögliche Folgen:** Tod oder schwere Verletzungen. Bei der Verwendung muss der Adapter in einem Sicherheitsabstand von mindestens 2 m vom Ufer angeschlossen werden. Schließen Sie den Trafo trocken und vor Spritzwasser geschützt an.

Schützen Sie den Adapter zusätzlich vor Sonneneinstrahlung (max. 40 °C).

**Gerät einschalten:** Adapter in die Steckdose stecken und einschalten.

**Gerät ausschalten:** Drehschalter auf Ausfunktion stellen.

**Lagern**

Führen Sie nach der Heizperiode eine gründliche Reinigung durch, prüfen Sie das Gerät auf Beschädigung und bewahren es trocken auf.

**Entsorgung**

Das Gerät ist gemäß den nationalen gesetzlichen Bestimmungen zu entsorgen.

Fragen Sie Ihren Fachhändler.



### Information about this operating manual

Please read the operating instructions and familiarise yourself with the unit prior to using it for the first time. Adhere to the safety information for the correct and safe use of the unit. Please keep these operating instructions in a safe place! Also hand over the operating instructions when passing the unit on to a new owner. Ensure that all work with this unit is only carried out in accordance with these instructions.

### Intended Use

The series FIAP PondHeat Active is used to deice inside the pond. The FIAP pond heating can be mounted only outdoors. Any other may damage this product; in addition, improper use may result in serious hazards, such as short-circuiting, fire, electrical shock etc. The entire product must not be modified or converted in any manner whatsoever!

**Please be sure to observe the safety information at all times!**

### Use other than that intended

Danger to persons can emanate from this unit if it is not used in accordance with the intended use and in the case of misuse. If used for purposes other than that intended, our warranty and operating permit will become null and void.

### CE Manufacturer's Declaration

We declare conformity in the sense of the EC directive, EMC directive (2004/108/EC) as well as the low voltage directive (2006/95/EC). The following harmonised standards apply: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 60598-1, EN 60598-2-18, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61558-2-6

### Safety information

The company **FIAP** has built this unit according to the state of the art and the valid safety regulations. Despite the above, hazards for persons and assets can emanate from this unit if it is used in an improper manner or not in accordance with its intended use, or if the safety instructions are ignored.

**For safety reasons, children and young persons under 16 years of age as well as persons who cannot recognise possible danger or who are not familiar with these operating instructions, are not permitted to use the unit. Hazards encountered by the combination of water and electricity.**

The combination of water and electricity can lead to death or severe injury from electrocution, if the unit is incorrectly connected or misused. Prior to reaching into the water, always disconnect the power supply to all units used in the water.

### Correct electrical installation

Electrical installations at garden ponds must meet the international and national regulations valid for installers. Especially adhere to DIN VDE 0100 and DIN VDE 0702. Only use cables admitted for external use and meeting DIN VDE 0620. Ensure that the transformer is protected by a rated fault current of max. 30 mA via a fault current protection device. Only connect the transformer when the electrical data of the power supply is identical to that on the type plate. Only operate the transformer when plugged into a correctly fitted socket. For your own safety, consult a qualified electrician when you have questions or encounter problems.

### Safe operation of the unit

Keep socket and power plug dry. Route the power cables so that damage is excluded. Do not carry or pull the units by the connection cables. The power connection cables cannot be replaced. If the cable



is damaged, the entire unit has to be disposed of. Never open the unit or its attendant components, unless this is explicitly mentioned in the operating instructions. Never carry out technical modifications to the unit. Only use original spare parts and original accessories for the unit. Only have repairs carried out by authorised customer service points.

### Area of use

1. Please search a location for the FIAP PondHeat Active.
2. As the FIAP PondHeat Active warms up very much during operation, no inflammable objects and plants may be placed near the FIAP PondHeat Active.
3. **Risk of burns!** Before touching the FIAP pond heating, switch it off and wait until it has cooled down.
4. The LED, integrated into the pond heater, shows if the freezing protection is warming up or shows if the heating rod is operating when the freezing protection is turned off.
5. For a continuous operation of the pond heater (quarantine, breeding tank), at a temperature above 0°C, you turn the freezing protection on or off with the slide switch. The freezing protection is integrated into the FIAP PondHeat Active and has a turn-on range at around 0°C. Continuous operation of the pond heater is also possible when a) switched off, b) heat output is 100 W, c) heat output is 200 W or d) heat output is 300 W.

### Installation, connection and alignment

**Attention! Dangerous electrical voltage.**

**Possible consequences:** Death or severe injury. For use, install the transformer at a minimum safety distance of 2 m from the bank. Choose an installation place for the transformer that is splash-water protected. Also protect the transformer against sun radiation (max. 40 °C).

**Switching on the unit:** Plug the transformer power plug into the socket.

**Switching of the unit:** Disconnect the transformer power plug.

### Storage/Over-wintering

Clean the device completely after the heating period and check it for damage. Store it in a dry place.

### Disposal

Dispose of the unit in accordance with the national legal regulations.



### Remarques concernant cette notice d'emploi

Avant la première utilisation, lire attentivement cette notice d'emploi et se familiariser avec l'appareil. Respecter impérativement les indications de sécurité relatives à une utilisation correcte et en toute sécurité. Prière de conserver soigneusement cette notice d'emploi ! Lors d'un changement de propriétaire, transmettre également cette notice d'emploi. Tous les travaux effectués avec cet appareil devront être exécutés conformément aux directives ci-jointes.

### Utilisation conforme à la finalité

La série FIAP PondHeat Active est utilisée pour dégivrer le bassin. Le FIAP PondHeat ne peut être utilisé qu'à l'extérieur. Sinon l'appareil risque d'être endommagé. De plus une utilisation inappropriée pourrait entraîner de sérieux risques tels qu'un court circuit, un incendie, un choc électrique, etc...

L'ensemble de l'appareil ne doit jamais être modifié.

Assurez vous de respecter les procédures de sécurité à tout moment !

### Utilisation non conforme à la finalité

En cas d'utilisation non conforme à la finalité et de manipulation non appropriée de cet appareil, des risques pour les personnes peuvent en résulter. Toute utilisation non conforme à la finalité entraîne l'annulation de notre responsabilité ainsi que celle de l'autorisation d'exploitation générale.

### Déclaration du fabricant CE

Nous déclarons la conformité par rapport à la directive CE concernant la compatibilité électromagnétique (2004/108/EC) ainsi que par rapport à la directive basse tension (2006/95/EC). Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées : EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 60598-1, EN 60598-2-18, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61558-2-6

### Consignes de sécurité

La société FIAP a construit cet appareil selon l'état actuel des connaissances techniques et les consignes de sécurité en vigueur. Toutefois des dangers pour les personnes et les biens peuvent émaner de cet appareil lorsque celui-ci est utilisé de manière non appropriée voire non conforme à sa finalité ou lorsque les informations de sécurité ne sont pas respectées.

**Pour des raisons de sécurité, les enfants et les mineurs de moins de 16 ans ainsi que les personnes n'étant pas en mesure de reconnaître les dangers ou n'ayant pas pris connaissance de cette notice d'emploi ne sont pas autorisés à utiliser cet appareil !**

### Dangers dus à la combinaison d'eau et d'électricité

La combinaison d'eau et d'électricité peut entraîner des blessures graves ou la mort par électrocution lors d'une utilisation avec des raccordements non conformes ou une utilisation inappropriée. Toujours retirer la fiche de secteur de tous les appareils se trouvant dans l'eau avant tout contact avec l'eau.

### Installations électriques correspondant aux prescriptions

Les installations électriques des étangs/bassins de jardin doivent correspondre aux règlements d'installation internationaux et nationaux. Tenir particulièrement compte des directives DIN VDE 0100 et DIN VDE 0702. N'employer que des câbles réservés à une utilisation en extérieur. S'assurer que le transformateur est équipé d'une protection différentielle de 30 mA maximum. Ne raccorder le transformateur que si les données électriques du réseau d'alimentation correspondent à celles



indiquées sur la plaque signalétique de l'appareil. Utiliser le transformateur uniquement sur une prise de courant installée conformément à la réglementation. En cas de questions et de problèmes, prière de s'adresser à un électricien et ce, pour votre propre sécurité.

### Utilisation sécurisée de l'appareil

Tenir la prise de courant et la prise de secteur au sec. Protéger les câbles de raccordement afin qu'ils ne soient pas endommagés. Ne pas porter, ni tirer les appareils par les câbles de raccordement. Les câbles de raccordement ne sont pas interchangeables. Ne jamais refouler de liquides autres que de l'eau. D'autres liquides peuvent détruire l'appareil. Ne jamais ouvrir l'appareil ou les parties y appartenant si cela n'est pas expressément indiqué dans la notice d'emploi. Ne jamais procéder à des modifications techniques sur l'appareil. N'utiliser que des pièces de rechange et des accessoires d'origine pour l'appareil. Ne faire effectuer les réparations que par le SAV autorisé.

### Zone d'utilisation

1. Sélectionnez l'emplacement du FIAP PondHeat Active
2. Comme de FIAP PondHeat Active chauffe beaucoup lorsqu'il est en fonctionnement, aucun objet inflammable ou plante ne doit être placée près du FIAP PondHeat Active
3. **Risque de brulure!** Avant de toucher le FIAP PondHeat Active, éteignez-le et attendez qu'il refroidisse.
4. La LED intégrée au chauffage de bassin, indique si la protection anti-gel est en service, ou indique si la tige chauffante est en service lorsque la protection anti-gel est désactivée.
5. Pour un fonctionnement continu du chauffage de bassin (quarantaine, bac d'élevage), à une température au dessus de 0°C, poussez le bouton de protection antigel sur on ou off. La protection antigel est intégrée au FIAP PondHeat Active et s'active autour de 0°C. Le fonctionnement continu du chauffage est aussi possible quand a) off b) chauffage 100 W c) chauffage 200 W ou d) chauffage 300 W.

### Mise en place, raccordement et ajustage

#### Attention ! Tension électrique dangereuse.

**Conséquences éventuelles** : mort ou blessures graves. En utilisation, le transformateur doit être installé à une distance de sécurité d'au moins 2 m de la berge. Mettre le transformateur en place au sec afin qu'il soit protégé des éclaboussures. Protéger en plus le transformateur des rayons du soleil (max. 40 C).

**Mise en circuit de l'appareil** : brancher la prise de secteur du transformateur dans la prise de courant.

**Mise hors service de l'appareil**: retirer la prise de secteur du transformateur.

### Stockage/entreposage pour l'hiver

Nettoyez complètement l'appareil, et vérifiez les dommages éventuels. Stockez dans un endroit sec.

### Recyclage

Recycler l'appareil conformément aux réglementations nationales légales en vigueur. Adressez-vous à votre distributeur spécialisé.



### Opmerkingen over deze gebruiksaanwijzing

Voordat u het apparaat voor het eerst gebruikt, moet u de gebruiksaanwijzing doorlezen en vertrouwd raken met het apparaat. Houdt u zich voor een juist en veilig gebruik stipt aan de veiligheidsinstructies. Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig! Als u het apparaat verkoopt, moet u de gebruiksaanwijzing ook aan de nieuwe eigenaar geven. Alle werkzaamheden met dit apparaat mogen uitsluitend verricht worden als ze conform de onderhavige handleiding zijn.

### Gebruiksaanwijzing

De serie van FIAP PondHeat Actice is ontworpen om een vijver ijsvrij te houden. De FIAP Pond Heating mag alleen buitenshuis gebruikt worden. Ongeoorloofd gebruik kan het apparaat beschadigen met als mogelijk gevolg tot ernstig gevaar zoals kortsluiting, brand, elektrische schok etc. Aan het apparaat mogen geen veranderingen worden aangebracht.

**Lees voor ingebruikname eerst de veiligheidsvoorschriften**

### Ondoelmatig gebruik

Bij ondoelmatig gebruik en onoordeelkundige omgang met het apparaat kan het apparaat gevaarlijk zijn voor personen. In geval van ondoelmatig gebruik vervalt onze aansprakelijkheid alsook de algemene typegoedkeuring.

### CE-fabrikantenverklaring

In de betekenis van de EG-Richtlijn EMC-Richtlijn (2004/108/EC) alsook van de Laagspanningsrichtlijn (2006/95/EC) verklaren wij de conformiteit. De volgende geharmoniseerde normen zijn toegepast: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 60598-1, EN 60598-2-18, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61558-2-6

### Veiligheidsinstructies

Dit apparaat is door de firma **FIAP** gebouwd naar de huidige stand der techniek en onder inachtneming van de bestaande veiligheidsvoorschriften. Desondanks is het mogelijk dat dit apparaat gevaar oplevert voor personen en goederen, indien het op onoordeelkundige c.q. ondoelmatige wijze gebruikt wordt of als de veiligheidsvoorschriften niet worden opgevolgd.

**Uit veiligheidsoverwegingen mogen kinderen en jongeren onder de 16, evenals personen die de mogelijke gevaren niet kunnen inschatten, of die niet met deze gebruiksaanwijzing vertrouwd zijn, dit apparaat NIET bedienen.**

### Risico's ten gevolge van de combinatie van water en elektriciteit

De combinatie water en elektriciteit kan in geval van een niet volgens de voorschriften gemaakte aansluiting of onoordeelkundig gebruik, tot ernstig letsel of zelfs overlijden door elektrische schokken leiden. Voordat u in het water grijpt, moet u van alle apparaten die zich in het water bevinden altijd eerst de stekker uit het stopcontact nemen.

### Aanleg van elektriciteit volgens de voorschriften

Elektrische installaties van tuinvijvers moeten voldoen aan de internationale en nationale installateursvoorwaarden. Houd in het bijzonder rekening met de DIN VDE 0100 en DIN VDE 0702. Gebruik alleen kabels, die voor het buitengebruik zijn toegelaten en voldoen aan DIN VDE 0620. Zorg ervoor dat de trafo beveiligd is met een aardlekbeveiliging voor een gemeten lekstroom van maximaal 30 mA. Sluit de trafo alleen aan als de elektrische gegevens van de stroomvoorziening overeenstemmen met de elektrische gegevens op het typeplaatje. Gebruik de trafo uitsluitend als deze is aangesloten op een volgens de voorschriften geïnstalleerd stopcontact. Als u vragen of



moeilijkheden mocht hebben, neem dan voor uw eigen veiligheid contact op met een erkend elektromonteur!

### Veilig gebruik van het apparaat

Houd het stopcontact en de stekker droog. Leg de aansluitsnoeren op een plaats waar deze beschermd liggen, zodat deze niet beschadigd raken. Draag de apparaten niet aan de aansluitsnoeren en trek niet aan deze snoeren. De aansluitsnoeren kunnen niet worden vervangen. Als de kabel beschadigd is, moet u het apparaat afvoeren. Door andere vloeistoffen zou het apparaat onherstelbaar beschadigd kunnen raken. Maak het apparaat of onderdelen daarvan nooit open als daar in de gebruiksaanwijzing niet uitdrukkelijk op gewezen wordt. Breng nooit technische wijzigingen aan het apparaat aan. Gebruik alleen originele onderdelen en originele accessoires voor het apparaat. Laat reparaties uitsluitend verrichten door erkende serviceafdelingen!

### Plaatsen

1. Kies een goede plek voor de FIAP PondHeat Active.
2. De FIAP PondHeat Active produceert heel warmte tijdens gebruik. Verwijder alle vlambare objecten en planten uit de nabije omgeving van de FIAP PondHeat Active.
3. Gevaar – Brand gevaar! Zorg voor aanraking van de FIAP PondHeat Active dat het apparaat is uitgeschakeld en afgekoeld.
4. De geïntegreerde LED in de vijververwarming, toont de opwarming van de vorstbescherming of toont dat het apparaat is ingeschakeld.
5. Voor een constante werking van de vijververwarming (quarantaine, kweekbak), bij een temperatuur boven 00C, schakelt u de vorstbeveiliging aan of uit met de schuifschakelaar. De vorstbescherming is geïntegreerd in de vijververwarming en schakelt in bij een temperatuur van 00C. Continu werking van de vijververwarming is ook mogelijk als a) uitgeschakeld, b) de verwarming afgifte 100W is, c) de verwarming afgifte 200W is of d) de verwarming afgifte 300W is.

### Opstellen, aansluiten en uitrichten

#### Let op! Gevaarlijke elektrische spanning!

**Mogelijke gevolgen:** De dood of zware verwondingen.

Bij het gebruik dient de trafo in een veiligheidsafstand van ten minste 2 m van de oever te worden opgesteld. Plaats de trafo droog en tegen spatwater beschermd op. Beveilig de trafo tevens tegen zonne-instraling (max. 40 °C).

**Apparaat inschakelen:** Netstekker van de trafo in het stopcontact steken.

**Apparaat uitschakelen:** Netstekker van de trafo uit het stopcontact trekken.

### Opruimen.

Reinig het apparaat volledig na gebruik en controleer op eventuele beschadigingen. Bewaar het apparaat op een droge plaats.

### Verwijderen.

Het apparaat moet volgens de landelijke geldende regels verwijderd worden. Voor meer informatie, contact uw dealer.



### Indicaciones sobre este manual de instrucciones de uso

Antes de utilizar por primera vez el equipo lea las instrucciones de uso y familiarícese con el mismo. Tenga necesariamente en cuenta las indicaciones de seguridad para garantizar un uso correcto y seguro del equipo. Guarde cuidadosamente estas instrucciones de uso. Entregue estas instrucciones de uso al nuevo propietario en caso de cambio de propietario. Todos los trabajos con este equipo sólo se deben ejecutar conforme a estas instrucciones.

### Uso previsto

Las series FIAP PondHeat Active es usada para ser colocadas en el estanque. El calentador de estanques FIAP debe ser montada solamente a la intemperie. Cualquier otro uso y adicionalmente un uso impropio podría tener como resultado serios daños, tales como cortocircuitos, fuego, shock eléctrico, etc. El producto completo no debe ser modificado o manipulado de ninguna forma.

**Se debe asegurar e informar en todo momento, de toda la información correspondiente a la seguridad.**

### Uso no conforme a lo prescrito

En caso de un uso no conforme a lo prescrito y un tratamiento inadecuado, el equipo puede poner en peligro las personas. En caso de un uso no conforme a lo prescrito expira nuestra garantía así como el permiso de funcionamiento general.

### Declaración del fabricante CE

Declaramos la conformidad en el sentido de la directiva CE relacionada con la compatibilidad electromagnética (2004/108/EC) así como la directiva de baja tensión (2006/95/EC). Se emplearon las siguientes normas armonizadas:

EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 60598-1, EN 60598-2-18, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61558-2-6

### Indicaciones de seguridad

La empresa **FIAP** construyó este equipo conforme al nivel actual de la técnica y las prescripciones de seguridad aplicables. No obstante, el equipo puede ser una fuente de peligro para las personas y los valores materiales, si no se emplea adecuadamente y/o conforme al uso previsto o si no se observan las indicaciones de seguridad.

**Por razones de seguridad no deben usar este equipo niños, jóvenes menores de 16 años ni personas que no estén en condiciones de reconocer los peligros o que no se hayan familiarizado con estas instrucciones de servicio.**

### Peligros que se producen por contacto con agua y electricidad

En caso de una conexión no conforme a lo prescrito o una manipulación inadecuada, el contacto con agua y electricidad puede provocar la muerte o graves lesiones debido a un choque eléctrico. Antes de tocar el agua saque siempre las clavijas de la red de todos los equipos que se encuentran en el agua.

### Instalación eléctrica conforme a lo prescrito

Las instalaciones eléctricas en los estanques de jardín deben satisfacer las prescripciones de montaje internacionales y nacionales. Tenga sobre todo en cuenta las normas DIN VDE 0100 y DIN VDE 0702. Emplee sólo cables que estén autorizados para el uso exterior y cumplan la norma DIN VDE 0620. Garantice que el transformador esté protegido con un dispositivo de protección contra corriente de fuga máxima de 30 mA. Conecte el transformador sólo si los datos eléctricos de la alimentación de



corriente coinciden con los datos eléctricos indicados en la placa de datos técnicos. Conecte el transformador siempre a una caja de enchufe instalada conforme a las normas vigentes. En caso de preguntas y problemas diríjase para su propia seguridad a un electricista.

### Operación segura del equipo

Mantenga secos el tomacorriente y la clavija de red. Proteja las líneas de conexión para excluir daños. No transporte ni tire los equipos por las líneas de conexión. Las líneas de conexión no se pueden cambiar. Deseche el equipo en caso que se haya dañado la línea. Otros líquidos pueden destruir el equipo. No abra nunca el equipo o sus componentes a no ser que esto se autorice expresamente en las instrucciones de uso. No realice nunca modificaciones técnicas en el equipo. Emplee sólo piezas de recambio originales y accesorios originales para el equipo. Encargue los trabajos de reparación sólo a empresas de servicio autorizadas.

### Principio de operación

1. Seleccione una ubicación para poder instalar el FIAP PondHeat Active.
2. El FIAP PondHeat Active produce gran emisión de calor durante su funcionamiento. Es muy importante eliminar todos los objetos inflamables y las plantas cercanas al FIAP PondHeat Active.
3. ¡Peligro de quemaduras! Antes de tocar el FIAP PondHeat Active, asegúrese que el FIAP PondHeat Active se encuentre apagado y totalmente enfriado.
4. El LED, integrado en el calentador de la charca o estanque, indica si la protección frente a congelación está activada, y por lo tanto se está calentando o muestra si la barra calentador funciona correctamente cuando la protección congelante está apagada.
5. Para un continuo funcionamiento de la calefacción del estanque de cuarentena o tanque de crías, la temperatura debe estar por encima de 0°C, usted debe conectar la protección congelante o accionar el interruptor para ponerlo en funcionamiento. La protección congelante está integrada en el calentador del estanque y gira entorno a 0°C. La continuidad del funcionamiento de la calefacción del estanque también es posible cuando:
  - a) Está apagado, b) La salida de calor es 100 W, c) la salida de calor es 200 W o la salida de calor de d) es 300 W.

### Emplazamiento, conexión y alineación

#### ¡Atención! Tensión eléctrica peligrosa.

**Posibles consecuencias:** La muerte o lesiones graves. El transformador se debe emplazar a una distancia de seguridad mínima de 2 m de la orilla. Emplace el transformador en un lugar seco y protegido contra las salpicaduras de agua. Proteja el transformador adicionalmente contra la radiación solar (máx. 40 °C).

**Conexión del equipo:** Enchufe la clavija de red del transformador en el tomacorriente.

**Desconexión del equipo:** Saque la clavija de red del transformador.

### Almacenamiento / Conservación durante el invierno

Limpe el dispositivo completamente después del período calefacción y compruebe que no contiene daños o defectos, antes de guardarlo. Mantenerlo un lugar seco.

### Desecho

Deseche el equipo conforme a las prescripciones legales nacionales. Consulte su comerciante especializado.



### Henvisninger vedrørende denne brugsvejledning

Læs denne brugsanvisning og sæt dig ind i enhedens funktioner, før du anvender den første gang. Følg altid sikkerhedsanvisningerne, så enheden bruges rigtigt og sikkert. Opbevar denne brugsanvisning omhyggeligt! Ved ejerskifte gives brugsanvisningen videre. Alle arbejder med denne enhed må kun udføres iht. foreliggende vejledning.

### Korrekt anvendelse

FIAP PondHeat Active serien anvendes til opvarmning og frostbeskyttelse af havedammen. FIAP PondHeat Active må kun anvendes udendørs. Anden eller uhensigtsmæssig anvendelse kan beskadige produktet og være livsfarlig for brugeren i form af kortslutninger, ildebrand, elektrochok m.m. Produktet må ikke forandres eller laves om på nogen måde!

**Vær altid opmærksom på sikkerhedsanvisningerne!**

### Ukorrekt anvendelse

Ved ikke bestemmelsesmæssig anvendelse og usagkyndig behandling kan enheden medføre fare for personer. Ved ikke bestemmelsesmæssig anvendelse ophører vores ansvar samt den almindelige driftstilladelse.

### CE-erklæring

Vi erklærer herved, at apparatet er i overensstemmelse med EMC -direktiv (2004/108/EC) samt lavspændingsdirektivet (2006/95/EC). Der er anvendt følgende harmoniserede standarder: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 60598-1, EN 60598-2-18, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61558-2-6

### Sikkerhedsanvisninger

Firmaet **FIAP** har konstrueret dette apparat iht. til den seneste teknologiske udvikling og gældende sikkerhedsforskrifter. Alligevel kan dette apparat medføre fare for personer og materielle værdier, hvis det anvendes usagkyndigt eller i modstrid med anvendelsesformålet, eller hvis sikkerhedsanvisningerne ikke følges.

**Børn og unge under 16 år samt personer, der ikke kan registrere de mulige farer eller ikke er fortrolige med brugsanvisningen, må af sikkerhedsgrunde ikke benytte apparatet.**

**Fare på grund af kombinationen af vand og elektricitet**

Kombinationen af vand og elektricitet kan medføre død eller alvorlige kvæstelser, hvis apparatet ikke tilsluttes i overensstemmelse med forskrifterne, eller hvis det håndteres usagkyndigt. Træk altid netstikket ud til alle apparater, der befinder sig i vandet, før du stikker hånden ned i vandet.

### Forskriftsmæssige elektriske installationer

Elektriske installationer ved havedammen skal imødekomme internationale og nationale opsætningsbestemmelser. Vær især opmærksom på DIN VDE 0100 og DIN VDE 0702. Anvend kun kabler, der er beregnet til udendørs brug og som opfylder kravene i DIN VDE 0620. Vær sikker på at transformeren er sikret via en fejlstrømssikringsanordning med en fejlstrømsmåling på max. 30 mA. Tilslut kun transformeren, når strømforsyningens elektriske data stemmer overens med de elektriske data på typeskiltet. Anvend kun transformeren i en forskriftsmæssigt installeret stikdåse. Ved spørgsmål og problemer skal du for din egen sikkerheds skyld henvende dig til elektrofolk.



### Sikker brug af apparatet

Hold stikdåsen og netstikket tørt. Læg t Ailslutningsledningerne beskyttede, så beskadigelser udelukkes. Bær eller træk ikke apparaterne i tilslutningsledningerne. Tilslutningsledningerne kan ikke udskiftes. Ved beskadigelse af ledningen skal apparatet bortskaffes. Andre væsker kan ødelægge apparatet. Åbn aldrig apparatet eller de tilhørende dele, hvis ikke der henvises udtrykkeligt til det i brugsanvisningen. Foretag aldrig tekniske ændringer på apparatet. Anvend kun originale reservedele og tilbehør til apparatet. Få kun foretaget reparationer af autoriserede kundebetjeningssteder

### Anvendelsesområde

1. Find en placering til FIAP PondHeat Active.
2. På grund af den store varmeudvikling under driften af FIAP PondHeat Active, må ingen brandbare objekter eller materialer placeres i nærheden af FIAP PondHeat Active.
3. **Brandfare!** FIAP PondHeat Active må ikke berøres før den er slukket og kølet ned.
4. Den integrerede LED viser, om frostbeskyttelsen varmer op eller om varmelegemet er i drift, når frostbeskyttelsen er slukket.
5. Skal FIAP PondHeat Active arbejde i kontinuerlig drift (karantæne, yngletank), ved en temperatur på over 0°C, skal frostbeskyttelsen tændes eller slukkes på glidekontakten. Frostbeskyttelsen er integreret i FIAP PondHeat Active og skal være tændt ved en temperatur på ca. 0°C. Kontinuerlig drift af FIAP PondHeat Active er også muligt, når a) slukket, b) varmeeffekten er 100 W, c) varmeeffekten er 200 W eller d) varmeeffekten er 300 W.

### Opstilling, tilslutning og indstilling

**Advarsel! Farlig elektrisk spænding.**

**Mulige følger:** Død eller alvorlige kvæstelser.

Under brug skal transformatoren opstilles med en sikkerhedsafstand på mindst 2 m fra bredden. Anbring transformatoren på et tørt sted, hvor den står beskyttet imod vandsprøjt. Beskyt desuden transformatoren imod direkte sollys (maks. 40 °C).

**Tænd for apparatet:** Stik transformatorens strømstik ind i stikdåsen.

**Sluk for apparatet:** Træk transformatorens strømstik ud.

### Opbevaring/overvintring

Rens FIAP PondHeat Active grundigt og kontroller om apparatet er beskadiget. Opbevares et tørt sted.

### Bortskaffelse

Enheden skal bortskaffes i henhold til de nationale love. Spørg forhandleren.



### Przedmowa do instrukcji użytkownika

Przed pierwszym użyciem należy przeczytać instrukcję obsługi i dokładnie zapoznać się z urządzeniem. Bezwzględnie przestrzegać przepisów bezpieczeństwa pracy w odniesieniu do prawidłowego i bezpiecznego użytkownika. Starannie przechowywać instrukcję użytkownika! W przypadku sprzedaży urządzenia przekazać również instrukcję użytkownika. Wszelkie czynności z użyciem tego urządzenia wykonywać tylko według przedłożonej instrukcji.

### Sposób użycia

Seria FIAP PondHeat Active przeznaczona jest do usuwania lodu z wnętrza stawu. Ogrzewanie stawu FIAP może zostać zamontowane wyłącznie na zewnątrz domu, w innym razie nastąpić może uszkodzenie produktu; dodatkowo, nieprawidłowe korzystanie może być źródłem poważnych niebezpieczeństw, takich jak zwarcie, pożar, porażenie prądem itp. Całość produktu nie może być w żaden sposób modyfikowana!

**Proszę zawsze stosować się do zasad bezpieczeństwa!**

### Zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem

W razie zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem lub niewłaściwej obsługi, urządzenie to może być źródłem zagrożenia dla ludzi. W przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem wygasa prawo do roszczeń z tytułu odpowiedzialności producenta, a także traci swoją moc ogólnie dopuszczenie do użytkowania.

### Oświadczenie producenta dotyczące CE

W myśl przepisów UE, producent oświadcza zgodność wyrobów z wymaganiami Dyrektyw UE Kompatybilność elektromagnetyczna (2004/108/EC) oraz Sprzęt elektryczny niskonapięciowy (2006/95/EC). Zastosowano następujące normy zharmonizowane: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 60598-1, EN 60598-2-18, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61558-2-6

### Przepisy bezpieczeństwa

Niniejsze urządzenie zostało wyprodukowane **FIAP** zgodnie z aktualnym stanem wiedzy technicznej i obowiązującymi przepisami bezpieczeństwa pracy. Pomimo tego urządzenie może stanowić zagrożenie dla osób i dóbr materialnych, jeżeli będzie użytkowane nieprawidłowo, niezgodnie z jego przeznaczeniem albo sprzecznie z przepisami bezpieczeństwa. **Z uwagi na ogólne bezpieczeństwo niedozwolone jest użytkowanie urządzenia przez dzieci i młodzież poniżej szesnastego roku życia, a także przez osoby, które nie są w stanie rozpoznać ewentualnych zagrożeń lub nie zapoznaly się z niniejszą instrukcją użytkownika. Niebezpieczeństwa w wyniku kontaktu wody z prądem elektrycznym** Woda w połączeniu z prądem elektrycznym w warunkach nieprzepisowo wykonanego podłączenia lub nieprawidłowej obsługi może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub do śmierci wskutek porażenia prądem elektrycznym. Przed zanurzeniem rąk w wodzie należy zawsze wyjąć z gniazdek wszystkie wtyczki urządzeń znajdujących się w wodzie.

### Instalacje elektryczne zgodne z przepisami

Instalacje elektryczne stawów ogrodowych muszą spełniać wymagania przepisów międzynarodowych i lokalnych krajowych. Należy w szczególności przestrzegać norm DIN VDE 0100 i DIN VDE 0702. Stosować tylko kable przeznaczone do użytku zewnętrznego i spełniające normę DIN VDE 0620. Upewnić się, że transformator jest zabezpieczony przez wyłącznik ochronny prądowy z nominalnym prądem uszkodzeniowym o wartości maksymalnej 30 mA. Transformator należy podłączać tylko



wtedy, gdy specyfikacja elektryczna sieci jest zgodna ze specyfikacją elektryczną podaną na tabliczce znamionowej urządzenia. Do eksploatacji transformatora potrzebne jest gniazdo sieciowe zainstalowane według obowiązujących przepisów. W razie pojawienia się problemów i wątpliwości proszę zwrócić się - dla własnego bezpieczeństwa - do specjalisty elektryka!

### Bezpieczna eksploatacja urządzenia

Gniazdo sieciowe i wtyczkę sieciową należy utrzymywać w stanie suchym. Przewody przyłączeniowe poprowadzić tak, aby były całkowicie zabezpieczone przed uszkodzeniami. Nie podnosić ani nie ciągnąć urządzenia za przewody sieciowe. Przewody sieciowe nie mogą być wymieniane. W razie uszkodzenia przewodu sieciowego należy usunąć całe urządzenie. Inne cieczki mogą zniszczyć urządzenie. Obudowę lub podzespoły otwierać tylko w okolicznościach wyraźnie sprecyzowanych w instrukcji użytkownika. Nie wprowadzać przeróbek technicznych w urządzeniu. Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne i akcesoria przeznaczone do tego urządzenia. Wszelkie prace naprawcze należy zlecać autoryzowanemu punktowi serwisowemu.

### Rozpoczęcie eksploatacji

1. Wybrać miejsce dla FIAP PondHeat Active.
2. Urządzenie FIAP PondHeat wytwarza podczas pracy duże ilości promieniowania cieplnego. Bardzo ważne jest usunięcie wszystkich łatwopalnych przedmiotów i urządzeń, znajdujących się w pobliżu FIAP PondHeat.
3. **Uwaga niebezpieczeństwo – zagrożenie pożarowe!** Przed dotknięciem FIAP PondHeat należy upewnić się, czy FIAP PondHeat jest wyłączony i wystudzony.
4. Dioda świecąca, wbudowana do podgrzewacza, wskazuje rozgrzewanie się układu zabezpieczającego przed zamrażaniem lub wskazuje, czy pręt grzejny działa, kiedy układ jest wyłączony.
5. Podczas ciągłej pracy podgrzewacza (zbiornik kwarantannowy, hodowlany) w temperaturze powyżej 0°C, układ zabezpieczający przed zamrażaniem można włączyć lub wyłączyć wyłącznikiem suwakowym. Układ zabezpieczający przed zamrażaniem jest wbudowany do podgrzewacza basenowego, a jego włączenie następuje w pobliżu 0°C. Praca ciągła podgrzewacza basenowego możliwa jest także, gdy a) układ jest wyłączony, b) moc cieplna wynosi 100 W, c) moc cieplna wynosi 200 W lub d) moc cieplna wynosi 300 W.

### Ustawianie, podłączenie i regulacja

**Uwaga! Niebezpieczne napięcie elektryczne.**

**Możliwe skutki:** śmierć lub ciężkie obrażenia. Podczas stosowania transformator musi być ustawiony w bezpiecznej odległości, co najmniej 2 m od brzegu. Transformator należy zawsze ustawiać w suchym miejscu i zabezpieczyć przed rozpryskami wody. Transformator należy dodatkowo zabezpieczyć przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych (maks. 40°C).

**Włączanie urządzenia:** Wtyczkę sieciową transformatora podłączyć do gniazda sieciowego.

**Wyłączanie urządzenia:** Odłączyć wtyczkę sieciową transformatora.

### Przechowywanie

Oczyszczyć całkowicie urządzenie po sezonie grzewczym i sprawdzić na obecność ewentualnych uszkodzeń. Przechowywać urządzenie w suchym miejscu.

### Usuwanie odpadów

Urządzenie należy usunąć w sposób zgodny z obowiązującymi przepisami. Zasięgnąć informacji w handlu specjalistycznym.





### Pokyny k tomuto Návodu k použití

Před prvním použitím prosím přečtěte Návod k použití a seznamte se se zařízením. Bezpodmínečně dodržujte bezpečnostní pokyny pro správné a bezpečné používání. Prosím, tento Návod k použití pečlivě uschovejte! Při změně vlastníka předejte i Návod k použití. Všechny práce s tímto přístrojem směřjí být prováděny jen podle přiloženého návodu.

### Použití v souladu s určeným účelem

Série FIAP PondHeat Active slouží k vytvoření nezámezního místa ve vašem jezírku v zimních měsících. Tento nezamrzný systém může být namontovaný jen venku. Jiné použití tohoto produktu může mít za následek vážná rizika, jako například zkratování, požár, zasažení elektrickým proudem atd. Veškeré zásahy a úpravy do tohoto zařízení jsou zakázány!

**Prosím ujistěte se, že vždy dodržujete bezpečnostní pokyny!**

### Použití v rozporu s určeným účelem

Při používání v rozporu s určeným účelem a při nesprávné manipulaci může být tento přístroj zdrojem nebezpečí pro osoby. Při používání v rozporu s určeným účelem zaniká z naší strany záruka a všeobecné provozní povolení.

### CE Prohlášení výrobce

Ve smyslu směrnice ES k elektromagnetické kompatibilitě (2004/108/EC) a směrnice k nízkému napětí (2006/95/EC) prohlašujeme shodu. Byly použity následující harmonizované normy:

EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 60598-1, EN 60598-2-18, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61558-2-6

### Bezpečnostní pokyny

Firma **FIAP** zkonstruovala tento přístroj podle aktuálního stavu techniky a podle stávajících bezpečnostních předpisů. Přesto může být tento přístroj zdrojem nebezpečí pro osoby a věcné hodnoty, pokud je používán nesprávně resp. v rozporu s určeným účelem nebo pokud nejsou dodržovány bezpečnostní předpisy.

**Z bezpečnostních důvodů nesmějí tento přístroj používat děti, osoby mladší 16 let a osoby, které nemohou rozeznat možná nebezpečí nebo nejsou seznámeny s tímto Návodem k použití.**

### Nebezpečí vznikající kombinací vody a elektrické energie

Kombinace vody a elektrické energie může při připojení v rozporu s předpisy nebo nesprávné manipulaci vést k usmrcení nebo těžkým poraněním. Dříve než sáhnete do vody, vždy vytáhněte zástrčky všech přístrojů, které jsou ve vodě, ze zásuvky.

### Elektrické instalace odpovídající předpisům

Elektrické instalace na zahradních rybníčcích musí odpovídat mezinárodním a národním ustanovením pro zřizovatele. Dodržujte zejména předpisy DIN VDE 0100 a DIN VDE 0702. Používejte pouze kabely, které jsou povoleny pro venkovní použití a odpovídají předpisům DIN VDE 0620. Zajistěte, aby trafo bylo jistěno ochrannou chybného proudu omezovacím chybným proudem maximálně 30 mA.

Trafo připojte pouze tehdy, pokud souhlasí elektrické údaje napájení s elektrickými údaji na typovém štítku. Čerpadlo připojte pouze do zásuvky instalované v souladu s předpisy. Při dotazech a problémech se pro Vaši vlastní bezpečnost obraťte na odborníka v oboru elektrotechniky.



### Bezpečný provoz přístroje

Udržujte zásuvku a síťovou zástrčku suchou. Vedte připojovací vedení chráněné tak, aby nedošlo k jejich poškození. Nenoste, nebo netahejte přístroj za připojovací vedení. Připojovací vedení nelze vyměnit. Při poškození přívodního kabelu se přístroj musí zlikvidovat. Jiné kapaliny mohou přístroj zničit. Neotevírejte nikdy kryt nebo částí jeho příslušenství, pokud to není vysloveně uvedeno v pokynech Návodu k použití. Na čerpadle nikdy neprovádějte žádné technické úpravy. Používejte pro přístroj jen originální náhradní díly a originální příslušenství. Nechte opravy provádět jen autorizovanými místy zákaznického servisu.

### Uvedení do provozu

1. Vyberte vhodný prostor k umístění topítka FIAP PondHeat Active.
2. Topítko FIAP PondHeat Active produkuje během provozu větší množství tepelného záření. Proto je velice důležité odstranit všechny hořlavé materiály a rostliny, které jsou v blízkosti FIAP PondHeat Active.
3. **Nebezpečí požáru!** Před jakoukoliv manipulací s topítkem FIAP PondHeat Active se ujistěte, že je vypnuté a vychladlé.
4. LED dioda, integrovaná v topítku FIAP PondHeat Active, signalizuje zapnutí zámrazné ochrany nebo provoz topítka, když je zámrazná ochrana vypnuta.
5. Přístroj je určen pro nepřetržitý provoz v zahradních jezírkách (karanténách, chovných nádržích). Při teplotách nad 0°C, můžete manuálně pomocí posuvného přepínače ochranu zamrznutí vypnout nebo zapnout. Zámrazná ochrana je integrována do tohoto přístroje a má přístroj automaticky zapnout při poklesu pod 0°C. Nepřetržitý provoz tohoto přístroje je možné nastavit : a) vypnuto, b) tepelní výkon 100 W, c) tepelný výkon 200 W, d) tepelný výkon 300 W.

### Sestavení, propojení a postavení

**Pozor! Nebezpečné elektrické napětí.**

**Možné následky:** Smrt nebo těžká zranění. Při používání musí být transformátor postaven v bezpečné vzdálenosti nejméně dvou metrů od břehu. Transformátor sestavte suchý a chraňte ho před odstříkující vodou. Chraňte transformátor rovněž před slunečním zářením (max. 40 °C).

**Nastavení přístroje:** Zasuňte síťovou zástrčku transformátoru do elektrické zásuvky.

**Vypnutí přístroje:** Vytáhněte síťovou zástrčku transformátoru.

### Uložení / Přezimování

Po ukončení topného období přístroj důkladně vyčistěte a zkontrolujte, zda není poškozen. Uložte jej na suchém místě.

### Likvidace

Přístroj se musí zlikvidovat podle národních zákonných ustanovení. Informujte se u Vašeho odborného prodejce.



### Инструкция по эксплуатации

Перед использованием изделий прочитайте инструкцию по эксплуатации и ознакомьтесь с изделием до его первого пуска в эксплуатацию. Придерживайтесь информации по технике безопасности для правильного и безопасного использования изделий. Храните настоящую инструкцию по эксплуатации в безопасном месте! При передаче изделия новому владельцу, передайте также и инструкцию. Работа с изделиями допускается только в соответствии с настоящей инструкцией.

### Использование по назначению

Серия водонагревателей FIAP PondHeat Active используется для удаления льда в пруду. Нагреватель воды FIAP можно устанавливать только на открытом воздухе. Любой другой вариант может повредить изделие; кроме того, ненадлежащее использование может привести к серьезным опасностям, типа короткого замыкания, пожара, поражения электрическим током и т.д. Детали, из которых состоит изделия не подлежат изменению или модификации ни в каком виде!

**Всегда соблюдайте технику безопасности!**

### Использование не по назначению

Если изделие использовать не по назначению и неправильно, оно может представлять опасность для людей. При использовании изделия не по назначению, наша гарантия и разрешение на эксплуатацию теряют законную силу.

### Сертификаты изготовителя

Изделия соответствуют директивам ЕС: директиве (2004/108/EC) EMC, а также директиве (2006/95/EC) по изделиям для низковольтного (до 1000 В) напряжения. Изделия соответствуют стандартам: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 60598-1, EN 60598-2-18, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61558-2-6

### Информация по безопасной эксплуатации

Компания FIAP создала это изделие согласно последним достижениям техники и действующим правилам техники безопасности. Несмотря на вышесказанное, от этих изделий могут произойти опасности для людей и имущества, если их использовать неправильно или не в соответствии с их назначением, или если игнорировать инструкции по технике безопасности.

**По соображениям безопасности, детям до 16 лет, а также людям, которые не могут осознавать возможную опасность или не знакомы с настоящей инструкцией по эксплуатации, не разрешается пользоваться изделием! Опасность определяется комбинацией воды и электричества.**

Комбинация воды и электричества может привести к гибели или серьезному поражению электрическим током, если изделие неправильно подсоединить к источнику электропитания или неправильно эксплуатировать. Прежде чем вступать в контакт с водой всегда отключайте электропитание всех приборов установленных в пруду.

### Правильное подключения электропитания

Электрические сооружения в садовых прудах должны отвечать международным и национальным инструкциям, действующие для монтажников. Особенно придерживайтесь стандартов DIN VDE 0100 и DIN VDE 0702. Используйте только кабели для применения на открытом воздухе и отвечающие стандарту DIN VDE 0620. Убедитесь, что трансформатор



оборудован устройством защитного отключения с номинальным отключающим дифференциальным током максимум 30 мА. Подключайте трансформатор к сети, только когда электрические данные электропитания идентичны электрическим данным, указанным на пластинке прикрепленной к изделию. Эксплуатируйте трансформатор, только если он подключен к сети через хорошо подогнанный соединитель. Для вашей собственной безопасности, консультируйтесь с компетентным электриком, когда Вы имеете вопросы или сталкиваетесь с проблемами.

### Безопасная эксплуатация изделия

Сохраняйте электрические соединения сухими. Силовые кабели прокладывайте так, чтобы исключить их повреждение. Не носите и не тяните изделия за силовую кабель. Силовые кабели не подлежат замене. Если кабель поврежден, изделие следует утилизировать. Никогда не открывайте корпус изделия или его элементов, если это явно не предусмотрено инструкцией по эксплуатации. Никогда не проводите технические модификации изделия. Используйте только оригинальные запасные части и принадлежности для изделия. Выполняйте ремонт только в уполномоченных пунктах обслуживания.

### Начало эксплуатации

1. Выберите место для размещения водонагревателя FIAP PondHeat Active.
2. Поскольку при эксплуатации водонагреватель нагревается очень сильно, около него не должны располагаться никакие воспламеняющиеся объекты и растения.
3. **Опасность ожогов!** Перед тем как дотронуться до водонагревателя, выключите его и подождите, пока он остынет.
4. Светодиод, встроенный в водонагреватель, показывает включена ли защита от замерзания или нагревательный стержень включен при выключенной защите от замерзания.
5. Для непрерывной эксплуатации водонагревателя (в резервуарах для карантина или разведения рыбы) при температуре выше 0°C включите или отключите защиту от замерзания с помощью ползункового переключателя. Защита от замерзания встроена в водонагреватель и включается при температуре около 0°C. Обогрев воды продолжается при а) отключенной защите от замерзания, б) тепловой мощностью - 100 Вт, с) тепловой мощностью - 200 Вт, или д) тепловой мощностью - 300 Вт.

### Установка, подсоединение и наладка

**Внимание! Опасное электрическое напряжение.**

**Возможные последствия:** Смерть или серьезное повреждение. Для использования, установите безопасный трансформатор на минимальном расстоянии 2 м. от берега. Выберите для трансформатора место установки, которое защищено от брызг воды. Также защитите трансформатор от нагрева солнцем (максимально допустимая температура + 40 °C).

**Включение изделия:** Вставьте вилку трансформатора в розетку электросети.

**Отключение изделия:** Выньте вилку трансформатора из розетки электросети.

### Зимнее хранение

После окончания периода подогрева воды полностью почистите водонагреватель и проверьте его на наличие повреждений. Храните его в сухом месте.

### Утилизация

Утилизируйте изделие в соответствии с действующими национальными инструкциями.



### Indicații referitoare la acest manual de instrucțiuni

Înainte de prima utilizare persoana în cauză va citi această instrucțiune de utilizare și se va familiariza cu dispozitivul. Se va acorda o atenție deosebită instrucțiunilor de siguranță în vederea unei utilizări corecte și sigure. Această instrucțiune de utilizare se va păstra la loc sigur! În cazul schimbării proprietarului această instrucțiune de siguranță va fi dată acestuia. Toate lucrările cu acest dispozitiv pot fi efectuate doar în conformitate cu prezenta instrucțiune.

### Utilizare conform dispozițiilor

Seria de fabricație FIAP PondHeat Active servește la dejivrarea iazurilor de grădină. O instalare este posibilă doar în aer liber. O altă utilizare decât cea descrisă mai devreme, duce la deteriorarea acestui produs și dincolo de aceasta poate cauza pericole precum scurtcircuitul, incendiul, electrocutarea etc.. Nu este permisă modificarea respectiv transformarea întregului produs! **Se va acorda o atenție deosebită instrucțiunilor de utilizare!**

### Utilizare necorespunzătoare

În caz de utilizare necorespunzătoare și tratament incorect, acest dispozitiv poate fi considerat periculos pentru persoane. În caz de utilizare necorespunzătoare răspunderea noastră încetează iar permisiunea generală de utilizare va fi anulată.

### CE- Declarația producătorului

Se declară conformitatea în sensul directivelor EG și EMV (2004/108/EG) precum și directivelor privitoare la instalațiile de joasă tensiune (2006/95/EG). Au fost aplicate următoarele norme: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 60598-1, EN 60598-2-18, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61558-2-6

### Instrucțiuni de siguranță

Firma **FIAP** a conceput acest dispozitiv conform normelor tehnice și celor de siguranță în vigoare. Cu toate acestea, acest dispozitiv poate fi considerat periculos pentru persoane, în caz de utilizare necorespunzătoare sau în cazul în care nu se respectă instrucțiunile de utilizare.

**Din motive de siguranță copiii și tinerii sub 16 ani precum și persoanele, care nu pot recunoaște eventualele pericole sau care nu sunt familiarizate cu această indicație de utilizare nu au voie să utilizeze acest dispozitiv!**

### Pericole datorită combinației de apă și electricitate

Combinația de apă și electricitate poate duce în caz de racord greșit sau utilizare necorespunzătoare la moarte sau accidentări grave prin electrocutare. Înainte de a intra în contact cu apa, se vor scoate întotdeauna toate stecherele de rețea ale obiectelor aflate în apă.

### Instalații electrice conform normelor în vigoare

Instalațiile electrice din iazuri trebuie să corespundă dispozițiilor internaționale și naționale ale constructorului. Se va acorda atenție în special dispozițiilor DIN VDE 0100 und DIN VDE 0702. Se va utiliza doar acel tip de cablu, care este permis pentru utilizarea exterioară și este conform DIN VDE 0620. Persoana în cauză trebuie să se asigure că transformatorul este asigurat cu un dispozitiv de protecție contra întreruperii de curent cu o dimensionare a întreruperii de curent nu mai mare de 30 mA. Transformatorul se va conecta doar atunci când datele electrice ale rețelei de alimentare cu energie electrică corespund cu datele electrice ale plăcuței tip. Transformatorul se va conecta doar la o



priză instalată conform normelor în vigoare. În cazul apariției unor întrebări sau probleme adresați-vă pentru propria dumneavoastră siguranță unui electrician calificat!

### Utilizare sigură a dispozitivului

Priza și stecherul de rețea se vor proteja întotdeauna împotriva umidității. Racordurile vor fi montate în așa fel încât orice deteriorare să fie exclusă. Racordurile nu pot fi înlocuite. În cazul deteriorării racordului, dispozitivul va fi înlocuit. Nu este permisă deschiderea dispozitivului sau a componentelor acestuia, dacă instrucțiunea de utilizare nu indică explicit acest lucru. Nu se vor efectua niciodată modificări tehnice la dispozitiv. Se vor folosi doar componente și accesorii originale. Reparațiile vor fi efectuate doar de către personalul autorizat.

### Startarea operației

1. Se va alege o locație pentru dispozitivul FIAP PondHeat Active.
2. Dispozitivul FIAP PondHeat Active produce multă căldură în timpul utilizării. Este foarte important să se îndepărteze toate obiectele inflamabile și toate plantele din apropierea dispozitivului FIAP PondHeat Active.
3. **Pericol – risc de incendiu!** Înainte de a atinge dispozitivul FIAP PondHeat asigurați-vă că dispozitivul FIAP PondHeat este oprit și răcit.
4. LED-ul integrat în dispozitivul de încălzire a iazului, indică dacă dispozitivul de protecție contra înghețului încălzește sau indică dacă tija de încălzire funcționează atunci când dispozitivul de protecție contra înghețului este oprit.
5. Pentru o funcționare continuă a dispozitivului de încălzire a iazului (carantină, bazin de înmulțire) la o temperatură de peste 0°C, se va porni sau opri dispozitivul de protecție contra înghețului cu ajutorul comutatorului on - off. Dispozitivul de protecție contra înghețului este integrat în dispozitivul de încălzire a iazului și are o pornire automată la aproximativ 0°C. Funcționarea continuă a dispozitivului de încălzire a iazului este totodată posibilă atunci când a) este deconectat b) căldură degajată este de 100 W c) căldură degajată este de 200 W sau d) căldură degajată este de 300 W.

### Instalarea, atașarea și aranjarea

#### Atenție! Tensiune periculoasă.

**Consecințe posibile:** moarte sau leziuni periculoase. În timpul funcționării spațiul de siguranță pentru conectarea adaptorului trebuie să se afle la cel puțin 2 m distanță de bancă. Transformatorul se va conecta într-o zonă uscată și protejat contra stropirii. Suplimentar se va proteja adaptorul contra radiațiilor solare excesive (max. 40°C).

**Pornirea dispozitivului:** Se va introduce adaptorul în priză și se va porni dispozitivul.

**Oprirea dispozitivului:** Se va aduce comutatorul în poziția închis.

### Depozitarea

Se va curăța dispozitivul în totalitate după perioada de încălzire și se va verifica asupra eventualelor deteriorări. Se va depozita într-o zonă ferită de umezeală.

### Evacuarea

Dispozitivul se va evacua conform normelor naționale în vigoare. Pentru mai multe informații se va întreba dealer-ul de specialitate.

